

**Рецензия**  
**на основную общеобразовательную программу высшего образования**  
**квалификация выпуска «Бакалавр» по направлению 531100**  
**«Лингвистика», по двум профилям «Перевод и переводоведение» и**  
**«Цифровая лингвистика»**

Основная общеобразовательная программа (ООП) бакалавриата, реализуемая в УНПК «МУК» по направлению 531100 «Лингвистика» представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную высшим учебным заведением с учетом требований рынка труда на основе государственного образовательного стандарта по соответствующему направлению подготовки высшего образования (ГОС ВПО).

Основная профессиональная образовательная программа представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде общей характеристики образовательной программы, учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), программ практик, фонда оценочных средств, методических материалов, иных компонентов, включенных в состав образовательной программы по решению УНПК «МУК».

Содержание подготовки по направлению 531100 «Лингвистика» определяется потребностью воспитания и подготовки квалифицированных, конкурентоспособных кадров в области лингвистики; переводчиков; специалистов, выполняющих роль посредника в сфере социокультурной и межкультурной коммуникации для решения информационно-лингвистических, образовательных и культурно-просветительских задач в учреждениях, организациях и предприятиях.

Основная профессиональная образовательная программа составлена обоснованно. Рабочие программы дисциплин, различных видов практик студентов построены по единой системе. В них определены цели, задачи, краткое содержание, а так же место в структуре ООП и компетенции, формируемые в результате освоения дисциплин; для самостоятельной работы студентов определены виды работ и расписано содержание заданий, кроме этого приводится список литературы для подготовки; раскрываются образовательные технологии, используемые в учебном процессе; оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения и учебно-методическое обеспечение; материально-техническое обеспечение, в котором перечислено основное оборудование, компьютерная техника, обеспечивающая проведение всех видов занятий.

Рабочие программы рецензируемой образовательной программы наглядно демонстрируют использование активных и интерактивных методов проведения занятий, включая дискуссии, деловые игры, разбор конкретных ситуаций и др.

Разработанная образовательная программа предусматривает профессионально-практическую подготовку обучающихся в виде практики, а именно:

- учебная практика - 2 недели в 4 семестре,
- производственная практика - 4 недели в 6 семестре,
- преддипломная практика - 4 недели в 8 семестре.

Содержание программ практик свидетельствует об их способности сформировать практические навыки студентов. Анализ программ дисциплин и практик показал, что при реализации программы используются разнообразные формы и процедуры текущего и итогового контроля успеваемости.

Цель производственной практики - закрепление знаний и умений, приобретенных студентами в результате освоения теоретических курсов, приобретение студентами необходимых практических знаний, навыков и умений в работе переводчика и формирование компетенций в области профессионально ориентированного (специального) перевода. Практика способствует комплексному формированию общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся.

Задачи производственной практики:

- Совершенствование специальных знаний студентов в процессе их применения для осуществления перевода;
- Ознакомление студентов с реальной работой переводчика (спецификой функциональных обязанностей, направлениями деятельности, традициями и инновациями в организации работы);
- Формирование у студентов умений:
  - преподавание в образовательных центрах
  - прохождение практики в роли гида-переводчика
  - гностических, связанных с осуществлением самоанализа переводческой деятельности;
  - организаторских, направленных на осуществление своей собственной переводческой деятельности;
- Коммуникативных, связанных с вербальным и невербальным общением студента-практиканта с коллегами (своими товарищами, преподавателями, методистами);
- Развитие у студентов интереса к профессиональной переводческой деятельности;
- Развитие у студентов экспрессивно-речевых, перцептивных и др. способностей, а также профессионально значимых качеств личности переводчика (расположенность к слушателям, самообладание, профессиональный такт и профессиональная этика т.д.).

Рабочие программы дисциплин учебного плана отражают актуальные темы для отрасли перевода и переводоведения. В рамках дисциплин предусмотрены встречи с представителями компаний-работодателей и государственными учреждениями.

Кадровое обеспечение основной профессиональной образовательной программы соответствует профилю преподаваемых дисциплин, к преподаванию привлечены лица с опытом практической работы по данному



направлению.

Разработанная ООП имеет высокий уровень обеспеченности учебно-методической документацией и материалами. Представлены программы всех заявленных дисциплин, практик и государственной итоговой аттестации.

С указанного выше считаю, что рецензируемую основную общеобразовательную программу можно рекомендовать к использованию для подготовки студентов квалификации «бакалавр» по направлению 531100 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» и «Цифровая лингвистика».

Президент ОО «Конгресс Женщин КР»



Акбагышова З. А.

## РЕЦЕНЗИЯ

на основную образовательную программу высшего профессионального образования квалификации выпускника «бакалавр» по направлению подготовки 531100 «Лингвистика» по двум профилям «Перевод и переводоведение» и «Цифровая лингвистика», разработанную на кафедре «Лингвистика» НОУ УНПК «Международный университет Кыргызстана».

Рецензируемая основная образовательная программа по направлению 531100 «Лингвистика» представляет собой систему документов, разработанную на основе Государственного образовательного стандарта подготовки высшего профессионального образования по направлению 531100 «Лингвистика», утвержденного приказом Министерства образования и науки Кыргызской Республики от 21 сентября 2021 года №1578/1.

Общая характеристика образовательной программы представлена на официальном сайте вуза, и содержит следующую информацию: квалификация выпускника, форма и срок обучения, вступительные экзамены, выпускающая кафедра (наименование, адрес, телефон); дана краткая характеристика направления и характеристика деятельности выпускников; приведен полный перечень общекультурных и профессиональных компетенций, которыми должен обладать выпускник в результате освоения образовательной программы, а также область профессиональной деятельности выпускника, объекты профессиональной деятельности выпускника, виды профессиональной деятельности, к которым преимущественно готовится выпускник, перечень профессиональных задач, которые должен быть готов решать выпускник в соответствии с видом (видами) профессиональной деятельности. Структура программы отражена в учебном плане и включает учебные циклы:

- Б.1. «Гуманитарный, социальный и экономический цикл»
  - 2. «Математический и естественнонаучный цикл»
  - 3. «Профессиональный цикл»
- Б.2. «Практика»
- Б.3. «Государственная итоговая аттестация».

Дисциплины учебного плана по рецензируемой образовательной программе формируют весь необходимый перечень общекультурных и профессиональных компетенций, предусмотренных НОУ УНПК «МУК».

Качество содержательной составляющей учебного плана не вызывает сомнений. Включенные в план дисциплины раскрывают сущность актуальных на сегодняшний день проблем, таких как подготовка профессионалов к разносторонней профессиональной деятельности в области лингвистического образования и организационного обеспечения межкультурной коммуникации, переводоведение и новых информационных технологий. Содержание подготовки по направлению определяется потребностью воспитания и подготовки квалифицированных, конкурентоспособных кадров в области лингвистики; переводчиков; специалистов, выполняющих роль посредника в сфере социокультурной и межкультурной коммуникации для решения



информационно-лингвистических, образовательных и культурнопросветительских задач в учреждениях, организациях и предприятиях.

Структура плана в целом логична и последовательна. Оценка аннотированных рабочих программ учебных дисциплин, представленных на сайте вуза, позволяет сделать вывод, что содержание дисциплин соответствует компетентностной модели выпускника.

Рабочие программы рецензируемой образовательной программы наглядно демонстрируют использование активных и интерактивных методов проведения занятий, включая дискуссии, деловые игры, разбор конкретных ситуаций и др.

Разработанная образовательная программа предусматривает профессионально-практическую подготовку обучающихся в виде практики. Практика студентов является составной частью основной образовательной программы высшего профессионального образования и проводится в соответствии с утвержденным учебным планом и графиком учебного процесса в целях приобретения студентами навыков профессиональной работы, углубления и закрепления знаний и компетенций, полученных в процессе теоретического обучения.

В соответствии с ГОС ВПО по направлению подготовки 531100 «Лингвистика» оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся.

В НОУ УНПК «МУК» создана внутривузовская система контроля качества знаний студентов и мониторинга за его состоянием. Согласно «Положению о модульно балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в НОУ УНПК «МУК» используются следующие виды контроля:

- текущий
- рубежный
- итоговый.

Текущий контроль знаний, умений и навыков студентов проводится в течение модуля или семестра и предназначен для проверки изученного учебного материала по всем видам речевой деятельности (чтение, говорение, письмо, аудирование) и проверку внеаудиторной самостоятельной работы студентов.

Элементы текущего контроля:

- аудиторная работа
- домашнее чтение
- словарные диктанты
- аудирование
- сообщения по предложенной теме
- рендеринг (аналитическое изложение прочитанного)
- домашние задания
- квизы по пройденному материалу основного учебника

Промежуточный контроль осуществляется в устном и письменном виде. Промежуточный контроль включает в себя модули, который проводится в конце каждого месяца в виде тестирования, устного опроса, текстов для чтения и перевода с русского языка на английский язык и наоборот.

Форма итогового контроля: экзамен в конце семестра, экзамен может проводиться как в письменной форме, так и в виде устного опроса.

Содержание итоговых контрольных мероприятий: примерный перечень экзаменационных вопросов, текстов для пересказа и перевода, рефератов представлен в методических рекомендациях для студентов.

На экзамен выносятся:

- Устное сообщение (презентация) по пройденным темам.
- Работа с текстом на английском языке (чтение, перевод выделенного фрагмента, изложение прочитанного, беседа с экзаменатором по тексту).
- Rendering (газетная статья) текста по сложности на английском языке.

Результирующая оценка выставляется по данной дисциплине в конце каждого периода обучения и учитывает результаты текущего контроля и оценку за промежуточный контроль.

Результирующая оценка является среднеарифметическим результатом от накопленной оценки текущего контроля и оценки за промежуточную (итоговую) аттестацию.

При разработке фонда оценочных средств для контроля качества изучения модулей, дисциплин, практик учитываются все виды связей между включенными в них знаниями, умениями, навыками, позволяющие установить качество сформированных у обучающихся компетенций по видам деятельности и степень общей готовности выпускников к профессиональной деятельности.

Следует отметить, что созданы условия для максимального приближения системы оценки и контроля компетенций студентов-бакалавров к условиям их будущей профессиональной деятельности. С этой целью кроме преподавателей конкретной дисциплины в качестве внешних экспертов активно используются работодатели.

Фонд оценочных средств по дисциплине составляется на основании «Положения о фонде оценочных средств образовательной программы» и включает: задания для контрольных работ, тесты, ситуационные задачи, кейсы, перечень тем рефератов, эссе, докладов, курсовых работ, контрольные вопросы, экзаменационные вопросы, аттестационные педагогические измерительные материалы, а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающегося.

Рецензируемая образовательная программа имеет высокий уровень обеспеченности учебно-методической документацией и материалами. Выборочный анализ каталога электронной библиотеки вуза показал, что в нем представлены программы всех заявленных дисциплин, практик и итоговой государственной аттестации.

В качестве сильных сторон программы следует отметить, что к ее реализации привлекается достаточно опытный профессорско-



преподавательский состав, а также ведущие практические деятели. Одним из преимуществ является учет требований работодателей при формировании дисциплин профессионального цикла.

Миссия образовательной программы заключается в подготовке лингвистов, сочетающих фундаментальные знания с глубоким изучением процессов, связанных с научно-исследовательской, педагогической и прикладной деятельностью. Обучающиеся приобретают навыки самостоятельного проведения научных исследований в области проблем лингвистики в синхроническом и диахроническом аспектах; навыки квалифицированного анализа текста. ООП регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускников по данному направлению и включает в себя учебный план, рабочие программы учебных дисциплин (модулей), фонды оценочных средств и другие материалы, обеспечивающие ее реализацию.

В целом, рецензируемая основная образовательная программа, разработанная и реализуемая НОУ УНПК «МУК», отвечает основным требованиям государственного образовательного стандарта / профессионального стандарта и способствует формированию общекультурных и профессиональных компетенций по направлению подготовки 531100 «Лингвистика».

Зав. кафедрой «Переводоведение»  
КГУ им И. Арабаева



к.ф.н., доц. Ибраимова Г.О

И. АРАБАЕВ атындагы КЫРГЫЗ МАМЛЕКЕТТИК УНИВЕРСИТЕТИ  
КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им И. АРАБАЕВА

КОЛ ТАМГАСЫН ТАСТЫКТАЙМЫН  
ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ